

TAFSIRAN KITAB MALEAKHI 3:6-12

Oksin Hutabarat¹, Melina Agustina Sipahutar²

Institut Agama Kristen Negeri Tarutung

hutabarat042025@gmail.com¹ dan Melinasipahutar1990@gmail.com

Abstract

The Book of Malachi is the last book of the Old Testament and the conclusion of the Minor Prophets, often regarded as the final prophetic voice before the New Testament period. This study examines the historical context, theological meaning, and linguistic analysis of Malachi 3:6–12. Using a biblical exegesis method through word-for-word analysis of the Hebrew text (WTT), compared with the Indonesian Bible translation (LAI) and the King James Version (KJV), this research highlights God's warning to the Israelites who neglected worship, particularly in offerings and tithes. The findings reveal that the central message of Malachi emphasizes God's unchanging nature, the call to repentance, and the promise of blessings for those who return to faithfulness. Through translation comparison, it is evident that the nuances of the original text affirm the covenantal relationship between God and His people, which was broken by disobedience yet remains open to restoration through faithfulness and obedience in worship.

Keywords : Book of Malachi, Minor Prophets, biblical exegesis, tithe, repentance, Hebrew text.

Abstrak

Kitab Maleakhi merupakan kitab terakhir dalam Perjanjian Lama sekaligus penutup dari kumpulan kitab nabi-nabi kecil, sehingga sering dianggap sebagai suara profetis terakhir sebelum masa Perjanjian Baru. Penelitian ini membahas konteks historis, makna teologis, serta analisis linguistik terhadap teks Maleakhi 3:6–12. Dengan menggunakan metode tafsir biblika melalui analisis kata per kata teks Ibrani (WTT), dibandingkan dengan terjemahan Alkitab Indonesia (LAI) dan King James Version (KJV), penelitian ini menyoroti peringatan Tuhan kepada umat Israel yang lalai dalam ibadah, khususnya dalam hal persembahan dan persepuluhan. Hasil kajian menunjukkan bahwa pesan utama Maleakhi menekankan keteguhan Allah yang tidak berubah, panggilan untuk bertobat, serta janji berkat bagi umat yang kembali setia. Melalui perbandingan terjemahan, terlihat bahwa nuansa teks asli menegaskan relasi perjanjian antara Allah dan umat-Nya yang rusak akibat ketidaktaatan, namun tetap terbuka untuk pemulihan melalui kesetiaan dan ketaatan beribadah.

Kata Kunci : Kitab Maleakhi, nabi-nabi kecil, tafsir biblika, persepuluhan, pertobatan, teks Ibrani.

PENDAHULUAN

Kitab Maleakhi merupakan salah satu kitab dalam Perjanjian Lama yang termasuk dalam kitab nabi-nabi kecil. Kitab ini merupakan kitab terakhir dalam Perjanjian lama. Kitab Maleakhi juga menjadi kitab terakhir dari kitab nabi-nabi kecil. Hal ini menyebabkan Maleakhi dianggap sebagai suara yang terakhir di Perjanjian Lama. Secara tradisional, Kitab ini diyakini ditulis oleh seorang yang bernama Maleakhi. Kitab ini juga membahas kembali mengenai Musa dan juga terkait dengan nabi Elia. Konteks mengenai kitab Maleakhi ini bisa dikatakan sama dengan konteks kitab Hagai. Hal ini dikarenakan Maleakhi dan Hagai mempunyai kurun waktu yang dekat.

Maleakhi atau utusan-Ku bisa juga kependekan dari Malak-Yah yang artinya utusan atau Malaikat Tuhan. Hal ini senada dengan isi kitab yang mengantisipasi kedatangan utusan Allah (bd. 3:1), nubuat tentang datangnya Yohanes pembaptis (Mat.11:10). Septuaginta menyebutnya Malachias, sedangkan bahasa latinya Maleakhi.

Pada tahun 586 sebelum masehi ibu kota Kerajaan Yehuda, Yerusalem, bersama dengan Bait Allah yang terletak disitu diruntuhkan oleh raja Babel yang bernama Nebukadnezar. Pada waktu itu penderitaan, kesengsaraan, kelaparan dan serangan bermacam – macam penyakit yang dialami oleh para penduduk kota Yerusalem sungguh luar biasa dan semua orang penting dan para ahli dimusnahkan atau dibawa sebagai tawanan ke negeri Babel.

Dan pada tahun 538 sM raja Persia, Koresy, mengalahkan negeri Babel dan mengizinkan orang – orang tawanan Yehuda pulang ke negerinya. Akan tetapi sesudah mereka tiba di negerinya harapan mereka tidak terwujud, walaupun sebetulnya harapan mereka sungguh diuji sampai hampir berakhirnya situasi dan kondisi yang mereka hadapi. Perasaan putus harapan dirasakan oleh semua orang Israel termasuk orang – orang yang paling setia dan taat kepada Allah. Maka mereka merasa ragu – ragu tentang perjanjian, kasih dan keadilan Allah. Ibadat dan kebiasaan agamanya menjadi sesuatu yang tidak berarti dan dilakukannya dengan setengah hati saja, walaupun kegiatan – kegiatan ibadah masih diadakan di Bait Allah, para imam pada umumnya sangat melalaikan tugas – tugas dan kewajibannya. Dan akhirnya mereka menjadi malas melaksanakan kewajiban dan kebiasaan beragama, khususnya tentang hal persepuluhan, persembahan, dan pernikahan. Malas melaksanakan kewajiban dan kebiasaan beragama, khususnya tentang hal persepuluhan, persembahan, dan pernikahan.

Kajian Teoritis

Tafsiran Teks:

WTT Malachi 3:6 כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא אֲשַׁנִּיתִי וְאִתְּם בְּגִידֵי עֹר קָבַלְתִּי אֶת כָּלֵי תֵּשֶׁת׃
WTT Malachi 3:7 לְמִי מָאָה בְּתִיכֶם סָר־תֶּם מִמִּחְלֵי וְלֹא אֲשַׁמְרֶתְם׃ שׁוּבוּ אֵלַי וְאֲשׁוּבָהָ אֵלֵיכֶם אֶמְרֵי יְהוָה׃
צִבְאוֹת וְאֶמְרֵתֶם בְּמַהֲרָה וְשׁוּבוּ׃
WTT Malachi 3:8 הֲיִקְבַּעַ אֶף־דָּם אֱלֹהִים׃ כִּי אֵתֶם קִבְּעִים אֶת־יְצִמְרֵתְם בַּמָּה קִבְּעֵנָה וְהִמְעֵשׂוּהָ תִּרְנֶנָּה׃ **3:9**
WTT Malachi בְּמִאֲרָה אֵתֶם וְאֶת־רֵימֵי אֶת־יָתֶם׃ קִבְּעִים הֲגִוִי כְלוֹ׃
WTT Malachi 3:10 הֲבִיאוּ אֶת־כָּל־הַמְּעֹשׂ אֶל־בֵּית־הָאֲזִיָּצָה וְהִי טִרְף־בִּבְתֵי וּבְתִּנְוִי וְנִאֲבִדְתִּי אֶת־אֲמַר יְהוָה צִבְאוֹת אֱמֹר לֵךְ אֶת־אֲרְבֹת־הַשָּׁמַיִם וְהִירֵי קִתִּי לְכֶם בְּרִכָּה עַד־בְּלִיָּדִי׃
WTT Malachi 3:11 וְנִעַר־תִּי לְכֶם לֶחֶם אֶכְלֹל וְלֹא־יִשְׁחַת־לְכֶם אֶת־פְּרִי־הָאֲדָמָה וְלֹא־תִשַׁלְּכֶם הַגֶּפֶן בְּשִׁדְדָה אֶמְרֵי יְהוָה צִבְאוֹת׃

WTT Malachi 3:12 וְאֶשְׂרוּ אֶתְכֶם כֹּל־הַגִּימִים בִּי־תְהִינּוּ אֵתֶם אֶרֶץ׃ דַּפְּצֵ אֶמְרֵי יְהוָה צִבְאוֹת׃ ס

Analisis Kata Per Kata

BHS Malachi 3:6 כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא אֲשַׁנִּיתִי וְאִתְּם בְּגִידֵי עֹר קָבַלְתִּי אֶת כָּלֵי תֵּשֶׁת׃
Untuk menyelesaikan, dihabiskan; Piel: Untuk menyelesaikan, menyelesaikan; Pual: Untuk diselesaikan
לֹא : particle negative artinya tidak, tidak
בְּגִידֵי עֹר : noun common masculine plural construct homonym 1 artinya anak, keturunan
קָבַלְתִּי : noun proper no gender no number no state artinya Jacob, Putra Isak
וְ : kata penghubung artinya, dan, jadi, dari, kapan, sekarang, atau, tapi, itu.
אֵתֶם : pronoun independent 2nd person masculine plural artinya kamu.
אֲשַׁנִּיתִי : verb qal perfect 1st person common singular homonym 1 artinya Pukul: Untuk menyeguisi diri, qal: mengubah; Pual: Menjadi tukar; qal: melakukan lahi, diulangi, niph: untuk diulang
לֹא : particle negative artinya tidak, tidak
יְהוָה : noun proper no gender no number no state artinya Yahweh, Jehovah, TUHAN
אֲנִי : pronoun independent 1st person common singular artinya saya, aku
וְ : particle conjunction homonym 2 artinya itu, karena, untuk, kapan

Terjemahan Harafiah :

Tidak dihabiskan, keturunan jacob, dan kamu, tidak mengubah, Karena Aku Tuhan

לְמִי יָאֵל בְּתִכְסֵּרְךָ יְהוָה מִחֲלִי וְלֹא אֶשְׁמְרֶתְם שׁוּבוּ אֵלַי וְאֶשְׁוֹבְכֶם לְכֶם אָמַר יְהוָה

BHS Malachi 3:7
אֶשְׁוֹבְכֶם לְכֶם אָמַר יְהוָה שׁוּבוּ

אָמַר : שׁוּב verb qal imperfect 1st person common plural artinya Hiph: untuk membawa kembali; Hoph: akan dikembalikan; qal: berbalik, kembali; Pol: Untuk mengembalikan

בְּ : בְּ particle preposition artinya di,di,oleh,dengan, diantara אֵלַי pronoun interrogative no gender no number artinya apa? Bagaimana? Mengapa?

וְאֶמַּר : וְאֶמַּר kata penghubung artinya dan,jadi,dari,kapan,sekarang,atau,tapi,itu. אָמַר verb qal waw consec perfect 2nd person masculine plural homonym 1 artinya qal: mengatakan;

Niph: dikatakan,dipanggil

אֶשְׁוֹבְכֶם : אֶשְׁוֹבְכֶם noun common both plural absolute artinya tentara,perang

יְהוָה : יְהוָה noun proper no gender no number no state artinya Yahweh,Jehovah, Tuhan

אָמַר : אָמַר verb qal perfect 3rd person masculine singular homonym 1 artinya qal: mengatakan; Niph: dikatakan,dipanggil

לְכֶם : לְכֶם particle preposition suffix 2nd person masculine plural artinya untuk,ke,menuju

וְאֶשְׁוֹבְכֶם : וְאֶשְׁוֹבְכֶם kata penghubung artinya dan,jadi,dari,kapan,sekarang,atau,tapi,itu. שׁוּב verb qal imperfect 1st person common singular cohortative in both form and meaning artinya hiph: untuk membawa kembali;Hoph: untuk dikembalikan; qal: Berbalik,kembali; Pol: Untuk membawa kembali

אֵלַי : אֵלַי particle preposition suffix 1st person common singular artinya untuk,ke,menuju

שׁוּבוּ : שׁוּבוּ verb qal imperative masculine plural hiph: untuk membawa kembali;Hoph: untuk dikembalikan; qal: Berbalik,kembali; Pol: Untuk membawa kembali

אֶשְׁמְרֶתְם : אֶשְׁמְרֶתְם verb qal perfect 2nd person masculine plural artinya Hith: Untuk menjaga diri sendiri,qal: untuk berjaga-jaga, niph: Untuk disimpan,dijaga; piel: untuk menghormati.

וְלֹא : וְ kata penghubung artinya dan,jadi,dari,kapan,sekarang,atau,tapi,itu. לֹא particle negative artinya tidak,tidak

מִן : מִן particle preposition artinya dari,dari,oleh,dengan alasan,di,karena,lebih dari מִן noun common masculine plural construct suffix 1st person common singular sesuatu yang ditentukan,atau,berhutang,undang-undang.

וְחָפְזָה : חָפְזָה verb qal perfect 2nd person masculine plural qal: menyimpang; Pol: Untuk menyimpang; Hiph: Untuk mengambil; Hop: untuk,dibawa,pergi.

אֲבֹתַי כֹּחַ : אֲבֹתַי noun common masculine plural construct suffix 2nd person masculine plural artinya ayah,nenek moyang, leluhur

לְמִי לְמִי לְ : לְ particle preposition artinya kepada,untuk menuju,milik,sehubungan dengan,menurut,dalam מִן particle preposition artinya dari,oleh,dengan alasan, di, karena, lebih dari יוֹם noun common masculine plural construct homonym 1 hari,waktu

Terjemahan Harafiah :

Untuk membawa kembali oleh apa?. Dan dikatakan tentara Tuhan dipanggil untuk membawa kembali sekarang untuk berbalik dan untuk menjaga diri sendiri dari sesuatu yang ditentukan dibawa nenek moyang untuk menuju lebih dari waktu

וְהִקְבַּעְוּ אֶתְּמוֹתֵי אֱלֹהִים כִּי אֵלֵינוּ יָצָא תִּמְעָה עֵינֵינוּ אֶתְּמוֹתֵינוּ בְּמִקְבָּעֵנוּךְ הַמַּעַשׂ שֶׁהִתְרַנְּמָה : הִקְבַּעְוּ BHS Malachi 3:8 : וְהִתְרַנְּמָה : וְ kata penghubung artinya dan,jadi,dari,kapan,sekarang,atau,tapi,itu. הִקְבַּעְוּ particle article artinya itu תִּמְעָה noun common feminine singular absolute artinya kontribusi, penawaran

הַמַּעַשׂ : הַ particle article artinya artinya itu הַמַּעַשׂ noun common masculine singular absolute artinya bagian kesepuluh, persepuluh

קִבַּעְנוּךְ : קִבַּע verb qal perfect 1st person common plural suffix 2nd person masculine singular artinya untuk merampok

בְּמִי : בְּ particle preposition artinya artinya di,oleh,dengan,diantara מִי pronoun interrogative no gender no number artinya apa? Bagaiman?siapa?

וְאָמַרְתֶּם : וְ kata penghubung artinya dan,jadi,dari,kapan,sekarang,atau,tapi,itu. אָמַרְתֶּם verb qal waw consec perfect 2nd person masculine plural homonym 1 artinya qal: mengatakan, Niph: dikatakan,dipanggil; hiph: untuk mengakui; hith: membanggakan

אִתִּי : אִתִּי particle direct object marker suffix 1st person common singular homonym 1 artinya dengan, bajak,

עֵינֵינוּ : קִבַּע verb qal participle masculine plural absolute artinya untuk merampok

- א תם : א_pronoun independent 2nd person masculine plural artinya kamu
- כי : particle conjunction homonym 2 artinya bahwa,karena,untuk,ketika
- אלהים : noun common masculine plural absolute artinya Tuhan,tuhan
- אָדָם : noun common masculine singular absolute homonym 1 artinya Adam, manusia,umat manusia
- הֲקָבַע : particle interrogative artinya apakah,jika קבע verb qal imperfect 3rd person masculine singular artinya untuk merampok

Terjemahan Harafiah :

Dan itu penawaran untuk merampok persepuluhan bagaimana?. Dan mengatakan dengan kamu merampok untuk Tuhan, jika manusia untuk merampok

BHS **Malachi 3:9** בְּמִאֲרָהָ אַתֶּם וְנִאֲרָיִם וְאֵתִי אַתֶּם יְקַבְּעִים הַגּוֹי כְּלוֹ

- כְּלוֹ : noun common masculine singular construct suffix 3rd person masculine singular artinya semua,setiap,keseluruhan,apa saja
- הַגּוֹי : particle article artinya itu גוי noun common masculine singular absolute artinya bangsa,rakyat

- יְקַבְּעִים : verb qal participle masculine plural absolute artinya untuk merampok
- א תם : א_pronoun independent 2nd person masculine plural artinya kamu
- וְאֵתִי : kata penghubung artinya dan,jadi,dari,kapan,sekarang,atau,tapi,itu א particle direct object marker suffix 1st person common singular homonym 1 artinya dengan, sebuah mata bajak

- נִאֲרָיִם : ארר verb niphil participle masculine plural absolute artinya qal: mengutuk; niph: terkutuk; piel: mengutuk; qalp: dikutuk
- א תם : א_pronoun independent 2nd person masculine plural artinya kamu
- בְּמִאֲרָהָ : particle preposition artinya di,oleh,dengan,diantara ה particle article artinya itu מִאֲרָהָ noun common feminine singular absolute artinya sebuah kutukan.

Terjemahan Harafiah :

Keseluruhan bangsa dan dengan kamu merampok, kamu dikutuk oleh sebuah kutukan

Malachi 3:10 מִאֲרָהָ אַתֶּם וְנִאֲרָיִם וְאֵתִי אַתֶּם יְקַבְּעִים הַגּוֹי כְּלוֹ

יְקַבְּעִים הַגּוֹי כְּלוֹ אַתֶּם יְקַבְּעִים הַגּוֹי כְּלוֹ אַתֶּם יְקַבְּעִים הַגּוֹי כְּלוֹ

- עַד : particle preposition homonym 3 artinya sejauh,sampai,selama,menuju,hingga בלי noun common masculine singular construct artinya

terbangun **יָדוּ** noun common masculine singular absolute artinya kecukupan, cukup

בְּרִכָּה : **בְּרִכָּה** noun common feminine singular absolute homonym 1 artinya beracah,berkah

לְ : **לְ** particle preposition suffix 2nd person masculine plural artinya kepada,untuk,menuju,milik,dalam hal,menurut,dalam

וְהָרִי : **וְ** kata penghubung artinya dan,jadi,dari,kapan,sekarang,atau,tapi,itu **רִי**

verb hiphil waw consec perfect 1st person common singular artinya hiph: mengosongkan;
hoph: untuk dikosongkan

שָׁמַיִם : **שָׁמַיִם** noun common masculine plural absolute artinya itu **הֵן** particle article artinya itu

surge,langit

אֲרָבוֹת : **אֲרָבוֹת** noun common feminine plural construct artinya kisi,jendela,pintu air

אִתְּךָ : **אִתְּ** particle direct object marker homonym 1 artinya dengan,sebuah bajak

לְ : **לְ** particle preposition suffix 2nd person masculine plural

kepada,untuk,menuju,milik,sehubungan dengan,menurut,dalam

אֶפְתָּהּ : **פָּתַח** verb qal imperfect 1st person common singular homonym 1 artinya qal: untuk membuka; niph: akan dibuka;piel: longgar,gratis; hith: untuk melonggarkan

אִם־לֹא : **אִם** particle conjunction artinya jika **לֹא** particle negative artinya tidak,tidak

צָבָאוֹת : **צָבָאוֹת** noun common both plural absolute artinya tentara,perang,peperangan

יְהוָה : **יְהוָה** noun proper no gender no number no state artinya Yahweh,Jenovah,TUHAN

אָמַר : **אָמַר** verb qal perfect 3rd person masculine singular homonym 1 artinya qal: mengatakan, Niph: dikatakan,dipanggil; hiph: untuk mengakui; hith: memanggakan

בְּ : **בְּ** particle preposition artinya di,oleh,dengan,diantara **זֶה** adjective feminine singular absolute artinya ini,ini,itu

אֲנִי : **אֲנִי** particle interjection homonym 1 artinya saya (kami) berdo'a,sekarang

וְנִסֵּה : **וְ** kata penghubung artinya dan,jadi,dari,kapan,sekarang,atau,tapi,itu **נִסֵּה**

verb qal imperative masculine plural suffix 1st person common singular artinya qal: memeriksa,mencoba; Niph: untuk dicoba; Pual:untuk percobaan

בְּ : **בְּ** particle preposition artinya di,oleh,dengan,diantara **בֵּית** noun common masculine singular construct suffix 1st person common singular homonym 1 artinya rumah, tempat tinggal

טֶרֶף : **טֶרֶף** noun common masculine singular absolute artinya mangsa,makanan,daun

וַיְהִי הִיא : וְ kata penghubung artinya dan,jadi,dari,kapan,sekarang,atau,tapi,itu

verb qal imperfect 3rd person masculine singular jussive in both form and meaning

apocopated artinya artinya qal: menjadi,menjadi; Niph: selesai

וְהָאֵצְלָה : הּ particle article artinya itu אֵצְלָה noun common masculine singular absolute artinya harta karun,took,perbendaharaan.

אֶל-בֵּית : אֶל particle preposition artinya ke,ke, menuju בֵּית noun common masculine

singular construct homonym 1 artinya rumah,tempat tinggal

כֹּל-כְּלֵי-הַמָּעֵשׂ : אֵת particle direct object marker homonym 1 artinya dengan,mata bajak כֹּל noun common masculine singular construct artinya semua,setiap,keseluruhan,apa saja

הּ particle article artinya itu מַעֵשׂ noun common masculine singular absolute artinya bagian kesepuluh, persepuluhan

וְהָבִיאוּ : בוא verb hiphil imperative masculine plural artinya qal: untuk masuk; Niph: untuk mendatangkan; hoph: untuk dibawa.

Terjemahan Harafiah :

Selama terbangun kecukupan berkah untuk itu untuk dikosongkan pintu langit, dengan untuk membuka, jika tidak tentara Tuhan mengatakan dengan ini saya berdoa dan mencoba dirumah makanan dan menjadi selesai. Perbendaharaan ke rumah dengan semua persepuluhan untuk dibawa.

BHS Malachi 3:11 וְהָבִיאוּ גַם אֵצְלָה אֶת-כְּלֵי-הַמָּעֵשׂ לְבֵית-יְהוָה

וְהָבִיאוּ גַם אֵצְלָה אֶת-כְּלֵי-הַמָּעֵשׂ לְבֵית-יְהוָה

וְהָבִיאוּ : אֵצְלָה noun common both plural absolute artinya tentara,perang,peperangan

יְהוָה : יהוה noun proper no gender no number no state Yahweh,Jenovah, Tuhan אָמַר

אָמַר : אמר verb qal perfect 3rd person masculine singular homonym 1 artinya qal: mengatakan; niph: dikatakan,dipanggil; hiph: untuk mengakui; hitht: membanggakan.

בְּשָׂדֵה : בּ particle preposition artinya di,oleh,dengan,diantara הּ particle article artinya itu שָׂדֵה noun common masculine singular absolute artinya lapangan,tanah

הַגֹּפְנִים : הּ particle article artinya itu גֹּפֶן noun common both singular absolute artinya pohon anggur

לְ : לּ particle preposition suffix 2nd person masculine plural artinya untuk,dari,menuju

וְלֹא-אֶתְשֶׂה : וְ kata penghubung artinya dan,jadi,dari,kapan,sekarang,atau,tapi,itu לֹא

particle negative artinya tidak,tidak תְּשֶׂה verb piel imperfect 3rd person feminine singular

artinya qal: untuk berduka; piel: untuk membuat tidak punya anak; hiph: keguguran

וְהָאֵלֹהִים יְהוָה : הַparticle article artinya itu הַמַּדְבָּר noun common feminine singular absolute homonym 1 artinya tanah,tanah

אֶת־פְּרִי : אֶת particle direct object marker homonym 1 artinya dengan,bajak פְּרִי noun common masculine singular construct artinya buah

לְךָ : לְparticle preposition suffix 2nd person masculine plural artinya untuk,dari,menuju

וְלֹא־אֵינְשָׁחָת : וְkata penghubung artinya dan,jadi,dari,kapan,sekarang,atau,tapi,itu לֹא particle negative artinya tidak,tidak שָׁחָת verb hiphil imperfect 3rd person masculine singular artinya qal: dimanjakan; niph: untuk dirusak; piel: merusak.

וְכִי־אֶכֶל : כִּיparticle preposition particle preposition artinya di,oleh,dengan,diantara הַparticle article artinya itu אֶכֶל verb qal participle masculine singular absolute artinya hiph: menyebabkan makan; qal: makan,melahap; niph: untuk dimakan.

לְךָ כֵּן : לְparticle preposition suffix 2nd person masculine plural artinya untuk,dari,menuju

וְנִמְדַּרְתִּי : וְkata penghubung artinya dan,jadi,dari,kapan,sekarang,atau,tapi,itu נִמְדַּרְתִּי verb qal waw consec perfect 1st person common singular artinya untuk menegur.

Terjemahan Harafiah :

Tentara Tuhan mengatakan dengan membanggakan tanah pohon, tapi tidak untuk keguguran tanah itu dengan buah dan itu tidak untuk dirusak, dengan untuk dimakan dari itu untuk menegur.

BHS Malachi 3:12 וַאֲשֶׁרוּ אֶת־כָּל־הַגִּזְיִים כִּי־תֵהֱיוּ אִתָּם אֲרָץ יִדְעֵן אָמַר יְהוָה יְצֻבָאוֹת: ס

יְצֻבָאוֹת: ס : יְצֻבָאוֹת noun common both plural absolute artinya tentara, perang, peperangan

יְהוָה : יְהוָה noun proper no gender no number no state Yahweh, Jenovah, TUHAN

אָמַר : אָמַר verb qal perfect 3rd person masculine singular homonym 1 artinya mengatakan, untuk dikatakan, untuk mengakui, membanggakan

כֵּן

kesenangan

אֶרֶץ

תֵּדַע : תֵּדַע noun common masculine singular absolute artinya kesenangan,

אֶרֶץ : אֶרֶץ noun common feminine singular construct artinya bumi,tanah,tanah

אַתָּה : אַתָּה pronoun independent 2nd person masculine plural artinya kamu

בִּיָּהוָה יִי : כִּי particle conjunction homonym 2 artinya itu,karena,untuk,kapan, הִיִּה verb
 qal imperfect 2nd person masculine plural artinya menjadi, dilakukan

כָּל־הַגּוֹיִם : כֹּל noun common masculine singular construct artinya

semua,setiap,keseluruhan,apa saja, הֵא particle article artinya itu הֵא noun common
 masculine plural absolute artinya bangsa, rakyat

אֶת־ : אֶת particle direct object marker suffix 2nd person masculine plural homonym
 1 artinya dengan,mata bajak

וְאָשַׁרְוּ : וְ kata penghubung artinya dan,jadi,dari,kapan,sekarang,atau,tapi,itu אָשַׁר
 verb piel waw consec perfect 3rd person common plural homonym 2 artinya untuk pergi lurus,
 untuk diberkati,untuk menyebut diberkati.

Terjemahan Harafiah :

Tentara Tuhan mengatakan, kesenangan kamu di bumi, untuk menjadi semua bangsa, dengan
 itu untuk diberkati

Perbandingan Terjemahan

Ayat	Terjemahan Harafiah	Terjemahan LAI	Terjemahan KJV
6	Tidak dihabiskan, keturunan jacob, dan kamu, tidak mengubah, Karena Aku Tuhan	Bahwasanya Aku, TUHAN, tidak berubah, dan kamu, bani Yakub, tidak akan lenyap.	“Since, I, the Lord, do not go back on my promises, you, sons of Jacob, have not perished
7	Untuk membawa kembali oleh apa?. Dan dikatakan tentara	Sejak zaman nenek moyangmukamu telah	From the days of your ancestors you

Tuhan dipanggil untuk membawakan kembali sekarang untuk berbalik dan untuk menjaga diri sendiri dari sesuatu yang ditentukan dibawa nenek moyang untuk menuju lebih dari waktu	menyimpang dari ketetapan-Ku dan tidak memeliharanya. Kembalilah kepada-Ku, maka Aku akan kembali kepadamu, firman TUHAN semesta alam. Tetapi kamu berkata: "Dengan bagaimanakah kami harus	have ignored my commandments and have not kept them! Return to me, and I will return to you,” says the Lord who rules over all. “But you say, ‘How should we return?’
--	---	---

		kembali?"	
8	Dan itu penawaran untuk merampok persepuluhan bagaimana?. Dan mengatakan dengan kamu merampok untuk Tuhan, jika manusia untuk merampok	Bolehkah manusia menipu Allah? Namun kamu menipu Aku. Tetapi kamu berkata: "Dengan cara bagaimanakah kami menipu Engkau?" Mengenai persembahan persepuluhan dan persembahan khusus!	Can a person rob God? You indeed are robbing me, but you say, 'How are we robbing you?' In tithes and contributions!
9	Keseluruhan bangsa dan dengan kamu merampok, kamu dikutuk oleh sebuah kutukan	Kamu telah kena kutuk, tetapi kamu masih menipu Aku, ya kamu seluruh bangsa!	You are bound for judgment because you are robbing me – this whole nation is guilty.
10	Selama terbangun kecukupan berkah untuk itu untuk dikosongkan pintu langit, dengan itu ke dalam rumah untuk membuka, jika tidak tentara Tuhan mengatakan dengan ini saya berdoa dan mencoba dirumah makanan dan menjadi selesai. Perbendaharaan ke rumah dengan semua persepuluhan untuk dibawa	Bawalah seluruh persembahan persepuluhan itu ke dalam rumah perbendaharaan, supaya ada persediaan makanan di rumah-Ku dan ujilah Aku, firman TUHAN semesta alam, apakah Aku tidak membukakan bagimu tingkap-tingkap langit dan	"Bring the entire tithe into the storehouse so that there may be food in my temple. Test me in this matter," says the Lord who rules over all, "to see if I will not open for you the windows of heaven and pour out

		mencurahkan berkat kepadamu sampai berkelimpahan.	for you a blessing until there is no room for it all.
11	Tentara Tuhan mengatakan dengan membanggakan tanah pohon, tapi tidak untuk kegunaan tanah itu dengan buah dan itu tidak untuk dirusak, dengan dimakan dari itu untuk menegur	Aku akan menghardik bagimu belalang pelahap, supaya jangan dihabisinyalahasil tanahmu dan supaya jangan pohon anggur dipadang tidak berbuah	Then I will stop the plague from ruining your crops, and the vine will not lose its fruit before harvest," says

		bagimu, firman TUHAN semesta alam.	the Lord who rules over all.
12	Tentara Tuhan mengatakan kesenangan kamu di bumi, untuk menjadi semua bangsa, dengan itu untuk diberkati	Maka segala bangsa akan menyebut kamu berbahagia, sebab kamu ini akan menjadi negeri kesukaan, firman TUHAN semesta alam.	"All nations will call you happy, for you indeed will live in a delightful land," says the Lord who rules over all.

Analisis Terjemahan: TB-LAI dan Terjemahan Harafiah mempunyai kesamaan dan perbedaan. Dalam TB-LAI ada kata **menipu** akan tetapi dalam Terjemahan Harafiah kata **merampok**. Didalam TB-LAI ada kata **kena kutuk** sedangkan didalam Terjemahan Harafiah ada kata **dikutuk**.

Kritik Sastra

Dalam ayat 6 sampai 7 menceritakan tentang Tidak memelihara hukum Taurat, kemudian ayat 8 sampai 9 menjelaskan Bagaimana cara kamu menipu? Allah dalam hal memberi persepuluhan dan yang terakhir pada ayat 10 sampai 12 adalah Kesukaan, dimana Allah akan memberkati mereka atau hamba yang memberi dengan benar.

Kritik Peredaksian

Penulis

Nama Maleakhi tidak terdapat di tempat lain di Alkitab. Dugaan kuat bahwa nama Maleakhi merupakan singkatan dari nama *Malakhiya*. Nama ini berarti pesuruh Yahova. Nabi Maleakhi mempunyai sifat yang pemberani dan tidak berkompromi dalam membeberkan

dan mencela orang-orang berdosa pada zaman itu. digambarkan bahwa semangat sang nabi untuk pertobatan dan pembaharuan bernyala-nyala seperti api.

Waktu Penulisan

Periode penulisan diperkirakan 450-400 Sm. Ditinjau dari bukti-bukti internal, nubuat jelas terjadi pada pertengahan abad ke-5 Sm. Keimpulan ini ditarik dari beberapa indikasi yaitu: (1). Bait Suci telah selesai dibangun dan persembahan korban menurut hukum Musa telah dilaksanakan kembali (1:7; 3:1). (2). Dosa-dosa yang dituntut Maleakhi sama dengan yang dikoreksi Nehemia di masa pelayanannya, yaitu (a) kelesuan keimanan (b) mengabaikan perpuluhan untuk keperluan kaum lewi (3:7-12 bd. Neh.

13:10-13), (c) banyaknya kawin campur dengan wanita asing (2:10-16 bd. Neh. 13:23- 28).

Sehingga sesuai jika diperkirakan penulisan sekitar tahun 435.

Tempat Penulisan

Penulisan kitab Maleakhi adalah di Palestina pada pasca pembuangan orang Yahudi

Maksud dan Tujuan Penulisan

Maksud

Kitab Maleakhi terbagi atas 4 pasal. Kitab ini adalah Kitab terakhir dalam urutan Perjanjian Lama. Di dalam Kitab ini, kita dapat melihat kasih dan hukuman Allah terhadap umat pilihan-Nya yang tidak menuruti Firman-Nya.

Tujuan

Maleakhi Bertujuan untuk memperhadapkan para imam dan umat itu dengan panggilan kenabiannya yang antara lain adalah; Ia membawa mereka untuk bertobat dari dosa-dosa dan kemunafikan-kemunafikan, sebelum Allah datang tiba-tiba dengan hukuman, selanjutnya ia juga bertujuan untuk menyingkirkan semua rintangan ketidaktaatan yang menghalangi arus kemurahan dan berkat Allah, dan untuk kembali kepada Tuhan dan perjanjian-Nya dengan hati yang tulus dan taat. Dan tujuan dari Maleakhi adalah untuk menubuatkan dan memberitakan akan kedatangan Mesias.

Kritik Bentuk

Bidang Kehidupan (Sitz Im Leben)

Maleakhi lebih sulit di tentukan tahunnya tetapi yang jelas setelah masa pelayanan hagai dan Zakharia. Misalnya saja dia menunjukkan bahwa seorang gubernur persia berkuasa ketika dia di Yerusalem. Dia berbicara tentang upacara keagamaan yang diselenggarakan di Bait Allah, berarti bait.

Gendre PL

1. Hukum

Allah mengancam untuk mengutuk orang yang demi kepentingan pribadi tidak bersedia memberikan (Mal 3:8-9) dan memberkati orang yang menopang pelayanan-Nya (Mal 3:10-12)

2. Nubuat

Puncak pesan kitab Maleakhi tercantum dalam nubuat antara bangsa-bangsa adalah bahwa disetiap tempat pembakaran korban dibakar dan dipersembahkan bagi "nama-Ku" dan juga korban sajian tahir. Sebab "nama-Ku" besar diantara bangsa-bangsa.

3. Hikmat

Tujuan Maleakhi yang utama ialah untuk mengembalikan orang Yahudi kepada hubungan baik dengan Allah. Metode yang dipakainya ialah menunjukkan secara teliti sebab-sebabnya penderitaan jasmani dan kemerosotan rohani serta menerapkan langkah-langkah yang diperlukan agar kehidupan masyarakat dapat diperbaharui. Sama seperti Hagai dan Zakaharia dahulu, keprihatinan Maleakhi yang utama ialah untuk membangun prioritas-prioritas rohani dalam umat Allah yang telah dipulihkan.

KESIMPULAN

Kitab ini ditulis oleh seorang nabi yang menyebut namanya "Maleakhi". Maleakhi (ibr mal'akhi) berarti utusanku dimana kata ini menggambarkan pelaku yang dikirim untuk mempersiapkan jalan bagi kedatangan Allah, dan mungkin bukanlah nama pribadi. Periode penulisan diperkirakan 450-400 Sm. Ditinjau dari bukti-bukti internal, nubuat jelas terjadi pada pertengahan abad ke-5 Sm.

Maleakhi lebih sulit di tentukan tahunnya tetapi yang jelas setelah masa pelayanan hagai dan Zakharia. Misalnya saja dia menunjukkan bahwa seorang gubernur persia berkuasa ketika dia di Yerusalem. Dia berbicara tentang upacara keagamaan yang diselenggarakan di Bait Allah, berarti bait.

Allah tidak pernah melanggar janjiNya walaupun umatNya menghinatiNya. Dosa yang terus menerus dilakukan, disadari ataupun tak disadari akan membutakan hati dan pada akhirnya tidak dapat membedakan anantara berbuat dosa atau tidak berbuat dosa. Memberikan perembahan perpuluhan kepada Tuhan adalah hal wajib bagi setiap umat Tuhan; itu adalah hak Tuhan.

Puncak pesan kitab Maleakhi tercantum dalam nubuat antara bangsa-bangsa adalah bahwa disetiap tempat pembakaran korban dibakar dan dipersembahkan bagi "nama- Ku" dan juga korban sajian tahir. Sebab "nama-Ku" besar diantara bangsa-bangsa.

DAFTAR PUSTAKA

Aplikasi Tafsiran Alkitab Biblework

- Cristian. 2011. "Kepercayaan Dan Kehidupan Kristen". Diakses dari https://injil.co/Ajaran_utama_kitab/Maleakhi
- Denis Green. "*Pengenalan Perjanjian Lama*". Penerbit. Gandum Mas. Malang Dr. C. Groenen. "*OFM Pengantar kedalam perjanjian lama*". Kanisius
- Jeane Ch.Obadja. 2004. "*Survei Ringkas Perjanjian Lama*". (Surabaya: Momentum) Lasor, W.S. 1996. "*Pengantar Perjanjian Lama 2*". (Jakarta:BPK Gunung Mulia)
- Ludji Barnabas. 2009. "*Pemahaman Dasar Perjanjian Lama 2*". (Bandung: Bina media Informasi)
- Siringo- ringo, V.M. 2001. "*Theologi perjanjian lama*". (Jakarta: PT BPK Gunung Mulia)
- Sudarman. 2003. "*nabi- nabi Israel dalam perjanjian lama:sebuah pendekatan sejarah agama*". vol.VIII, NO.2.